

ยวดี องค์เทียมศักดิ์: การศึกษาเปรียบเทียบคำว่า 'hui' 'neng' 'keyi' ในภาษาจีนกลางกับคำว่า 'ได้' ในภาษาไทย (A COMPARATIVE STUDY OF 'HUI', 'NENG', 'KEYI' IN MANDARIN AND 'DAI' IN THAI) อ.ที่ปรึกษา: ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จินตนา รัตนาวินิจฉัย, อ.ที่ปรึกษาร่วม: รองศาสตราจารย์ ดร.ประพิณ มโนมัยวิบูลย์. 237 หน้า. ISBN 974-17-0420-8.

การศึกษาวิชาครั้งนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อศึกษาเปรียบเทียบความหมายและลักษณะทางไวยากรณ์ของคำกริยาช่วย 'hui' 'néng' และ 'kěyǐ' และเพื่อศึกษาเปรียบเทียบความหมายและลักษณะทางไวยากรณ์ของคำกริยาช่วย 'hui' 'néng' และ 'kěyǐ' ในภาษาจีนกลาง กับคำ 'ได้' ในภาษาไทย

ผลการวิจัยพบว่า คำกริยาช่วย 'hui' 'néng' และ 'kěyǐ' ที่แสดงความหมายเหมือนกัน บางบริบทสามารถใช้แทนที่กันได้ บางบริบทไม่สามารถใช้แทนที่กันได้ ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับรายละเอียดด้านความหมายและลักษณะทางไวยากรณ์ที่แตกต่างกันของคำกริยาช่วยแต่ละคำ คำกริยาช่วย 'hui' 'néng' และ 'kěyǐ' สามารถถอดความเป็นภาษาไทยที่ตรงกันกับคำ 'ได้' ในภาษาไทย แต่ความหมายที่สอดคล้องกันมีสองความหมายคือคำกริยาช่วย 'hui' 'néng' 'kěyǐ' และ 'ได้' ที่แสดงถึงความสามารถ และคำกริยาช่วย 'néng' 'kěyǐ' และ 'ได้' ที่แสดงการอนุญาต ถึงแม้ 'hui' 'néng' และ 'kěyǐ' จะทำหน้าที่เป็นคำกริยาช่วยในประโยคเหมือนกัน แต่มีลักษณะทางไวยากรณ์บางอย่างที่แตกต่างกัน โดยส่วนใหญ่แล้ว คำกริยาช่วยทั้ง 'hui' 'néng' และ 'kěyǐ' และ 'ได้' ทำหน้าที่ขยายความหมายของคำกริยาในประโยค

ไฟล์นี้จัดทำขึ้นโดยนางสาว...
เมื่อ 08/03/2561